

图书馆学译丛

tushuguanxueyicong

编 目 工 作

辽宁省图书馆学会

图书馆学报

第 10 卷第 1 期

编 目 工 作

1. 编目工作的意义

2. 编目工作的任务

3. 编目工作的原则

4. 编目工作的方法

5. 编目工作的组织

6. 编目工作的质量

7. 编目工作的效率

8. 编目工作的未来

辽宁省图书馆学报

编 目 工 作

(英)E·J·亨特 K·G·B·贝克韦尔 合著

林 毅 姜建军 邹增嵩 译

于鸣镝 校阅

辽宁省图书馆学会

1981年5月

OUTLINES OF MODERN LIBRARIANSHIP

CATALOGUING

E.J.HUNTER K.G.B.BAKEWELL

CLIVE BINGLEY, LONDON

K G SAUR MUNICH · NEW YORK · PARIS

1979

编 目 工 作

〔英〕E.J.亨特 K.G.B.贝克韦尔 合著

林 毅 姜建军 邹增嵩 译

于鸣镝 校

辽宁省图书馆学会 出版

大连海运学院印刷厂 印刷

*

787×1092 $\frac{1}{32}$ 132千字

1981年5月第1版

印数：1—3000

目 次

译者前言	(1)
序言	(2)
缩写与简称	(5)
术语汇编	(10)
1. 目录与书目	(17)
定义和作用*	(17)
目录与书目的排列 (内部格式)*	(18)
编目工作在地方图书馆中的地位*	(20)
目录是必不可少的吗?*	(21)
2. 历史	(22)
3. 标准化	(36)
《英美编目条例》(第二版)	(38)
采用《英美编目条例》(第二版)*	(46)
《英美编目条例》(第二版)使用的一些例子*	(47)
4. 主题法	(57)
前组配索引法	(57)
分类目录	(58)
分类目录索引法	(59)
链式索引法	(59)
保持原意索引法	(63)
关键词索引法	(67)
字顺主题目录	(70)
美国国会图书馆字典式目录使用的主题表	(71)

西尔氏主题表	(74)
字典式目录	(75)
字典式目录中的链式索引法	(75)
字典式目录和分类目录的优点和缺点	
分类目录和字典式目录格式的比较①	(78)
字顺分类目录	(80)
交替标目的内部格式	(81)
再论前组配索引法	(81)
英国科技索引	(85)
连接主题索引法	(86)
后组配索引法	(87)
后组配索引法的优点和缺点*	(88)
自然语言和控制语言	(92)
叙词表	(92)
《工程与科学术语汇编》②	(92)
情报检索管理	(92)
伦敦教育分类法	(93)
伦敦商业研究所图书馆分类法	(94)
检索方法	(95)
5. 分析	(99)
定义和例子*	(99)
方针*	(103)
6. 排列	(105)
美国图书馆学会目录排列规则	(106)
“词顺排列”与“字顺排列”	(108)
《英美编目条例》(第二版)	(109)
伯格霍夫尔排列法	(111)

计算机与目录排列·····	(112)
英国图书馆目录排列规则·····	(113)
7. 目录的物质形式·····	(115)
8. 网络·····	(122)
集中与联合编目·····	(122)
美国国会图书馆·····	(123)
美国商业服务机构·····	(123)
英国国家书目·····	(124)
机读目录·····	(126)
联合编目·····	(128)
现代网络·····	(129)
俄亥俄大学图书馆中心·····	(130)
医学文献分析与检索系统·····	(133)
美国的其他网络* ·····	(133)
美国国会图书馆的作用·····	(134)
洛克希德研究实验室和系统发展公司·····	(136)
英国网络·····	(141)
英国图书馆自动情报服务机构·····	(141)
地方编目服务处·····	(142)
英国伯明翰图书馆机械化协作计划·····	(142)
伦敦和东南地区图书馆网·····	(145)
英国的其他网络* ·····	(146)
英美以外的其它网络·····	(146)
欧洲联机情报检索网·····	(146)
9. 其它索引技术·····	(148)
自动标引法·····	(148)
关键词和同义关键词* ·····	(149)

引证索引法·····	(150)
10. 情报检索系统的试验与评价·····	(151)
美国政府武装部队技术情报局·····	(153)
克兰非尔德研究机构·····	(153)
阿伯利斯特怀斯研究机构·····	(154)
索引员对保持原意索引法的反应·····	(155)
萨尔顿正文快速自动检索* ·····	(156)
医学文献分析及检索系统的研究·····	(156)
目录使用调查·····	(157)
巴思大学编目法研究·····	(158)
结论* ·····	(160)
11. 图书索引·····	(161)
12. 编目管理·····	(164)
有限编目法* ·····	(166)
目录管理* ·····	(167)
导卡化* ·····	(167)
编目员手册* ·····	(171)
网络：计算机和目录管理·····	(171)
未来的远景·····	(174)
附录：·····	(175)
1976年~1977年在英国和爱尔兰有 334 个图书馆 已使用编目和检索系统·····	(175)

注：* 按原书内容补加目次——译者

①，②不属原书目次，——译者

译者前言

西文编目工作是图书馆中技术性较强的一项工作。近些年来，我国图书馆的西文编目工作虽有了一些改进和发展，但和西方的一些先进国家相比还是比较落后的。英美等国家由于在图书馆广泛地使用了计算机等新技术，使图书馆编目工作发生了很大的变化，尤其是1978年《英美编目条例》（第二版）公布以来，编目工作标准化有了很大的进展。我们翻译这本《编目工作》一书就是为了介绍英美等国家编目工作的发展现状和一些先进的技术方法。这本书是英国 Clive Bingley 出版社在1979年出版的“现代图书馆学概论”丛书中的一本。

这本书对编目工作进行了广泛的论述，涉及机器编目检索、机读数据库、主题法、排列、标引技术、编目工作管理、编目工作的历史、目录形式等方面，而且对《英美编目条例》（第二版）做了详细的介绍和说明，并列举了许多例证。书前还附有缩语简称和术语汇编，因此对广大图书馆工作者，尤其是对外文分编人员有一定的参考价值。

本书第一章至第四章由林毅翻译，第五章至第八章由姜建军翻译；第九章至第十二章由邹增嵩翻译，全书译完后由于鸣镝对全书进行了校阅。在翻译过程中，我们发现原文有个别错误（如印刷、笔误等）之处，对此分别加了译注说明。由于我们水平有限难免存在许多错误，敬请读者批评指正。

本书在翻译过程中得到许多同志的指导和帮助，特表谢意，并对承担本书印刷和描图的大连海运学院印刷厂表示感谢！

译者 1981年4月 大连

序言与致谢

按照“现代图书馆学概论”丛书编写的宗旨，我们试图通过本书对编目工作做一次广泛的描述，并提供若干可取的方法。本书涉及的所有主题，还可以作进一步阐明，读者如需要更详细的图书资料，请参阅下列各书：

BAKEWEIL, K. G. B. A manual of cataloguing practice.

Oxford; New York: Pergamon, 1972. (编目工作手册)

FOSKETT, A. C. The subject approach to information.

3rd edition. London; Bingley, Hamden, Conn: Linnet, 1977. (情报主题法)

HORNER, J. Cataloguing. London: Association of Assistant Librarians, 1970. (编目)

HUNTER, E. J. Cataloguing: a guidebook. London: Bingley, Hamden, Conn: Linnet, 1974. (编目指南)

NEEDHAM, C. D. Organising knowledge in libraries: an introduction to cataloguing and classification 2nd edition. London: Deutsch, 1971. (图书馆组织法: 编目与分类入门)

WYNAR, B. An introduction to cataloguing and classification/Bohdan Wynar and John Phillip Immroth 5 edition Litteton, Co: Libraries Unlimited, 1976. (Library science text series) (编目与分类入门)

但是，应该注意到，编目工作的发展如此之快，以致涉及该主题的任何著作，在书成付梓时其某些方面已经陈旧了。例

如：上述各书中没有一本涉及到 1978 年出版的《英美编目条例》（第二版）。只有福斯科特（Foskett）的著作，谈到了一些早期的规则。由于这个缘故，我们考虑到《英美编目条例》（第二版）已经取代了以前各种条例，所以本书就没有涉及这些早期规则的详细情况。

由于教科书不可能跟上新的发展，所以阅读专业性期刊是很重要的。其中特别有用的是以下刊物。注有“*”号是专门论述关于自动化的期刊，但通常包括编目人员感兴趣的刊物。

Catalogue and index [目录与索引]（季刊）

The periodical of the Library Association Cataloguing and Indexing Group. Quarterly.

The indexer. [索引员]（一年出版两次）

The journal of the Society of Indexers, the American Society of Indexers and the Australian Society of Indexers. Twice a year.

International cataloguing. [国际编目工作]（季刊）

The bulletin of the IFLA International Office for UBC. Quarterly.

Journal of library automation*. [图书馆自动化]（季刊）

The official publication of the Library and Information Technology Association, a division of the American Library Association. Quarterly.

Library resources and technical services. [图书馆资源和技术工作]（季刊）

The publication of the Resources and Technical Services Division of the American Library Association. Quarterly. This divisionsals issues a quarterly

Newsletter.

Library of Congress Information bulletin Weekly. [美国国会图书馆情报通报周刊]

Library of Congress. processing Department Cataloguing service bulletin Irregular. [美国国会图书馆] (不定期)

On-line* [联机] (季刊)

The magazine of on-line information systems published by Online, Inc. Quarterly.

Program* [程序] (季刊)

An Aslib publication which provides information and news of computers in libraries. Quarterly.

VINE; a Very Informal Newsletter of library automation* produced [图书馆自动化非正式通讯] (至少一年出版四次)

by the Information Office for Library Automation which is based at The Library, University of Southampton and supported by a grant from the British Library Research and Development Department. At least four times a year.

承美国国会图书馆, 英国图书馆书目服务部, 内伦敦教育局中心图书馆资料文献服务处等单位允许我们复制其资料, 特此致谢。

亨 特

贝克韦尔

1978. 9

英国 利物浦

缩写及简称

缩写名	全 文	中 文 名
AA 1908	Anglo-American cataloguing code 1908	1908年英美编目 条例
AACR	Anglo-American cataloguing rules	英美编目条例
AACR 1	Anglo-American cataloguing rules 1967	英美编目条例 (第一版)
AACR 2	Anglo-American cataloguing rules 1978	英美编目条例 (第二版)
AKWIC	Author and keyword in context	著者与题内关键词
ALA	American Library Association	美国图书馆协会
APIF	Automated process information file	情报档案自动处理
BALLOTS	Bibliographic automation of large library operations	美国斯坦福大学 大型图书馆书目 自动化分时系统
BLAISE	British library automated information service	英国图书馆自动 情报服务机构
BLCMP	Birmingham Libraries Co-operative Mechanisation Project	英国伯明翰图书 馆机械化协作计 划
BNB	British national bibliography	英国国家书目

BOSS	BLCMP On-line services	英国伯明翰图书馆机械化协作计划联机研究机构
BUCCS	Bath University comparative catalogue studies	巴思大学比较目录研究
COM	Computer output microfilm	计算机输出缩微胶片
COMARC	Co-operative MARC	联合机读目录
COMP	Computer output microfilm peek-a-boo	计算机输出缩微胶片——重叠比孔法（或透光比孔法）
CONSER	Conversion of serials	期刊转换系统
DC	(Dewey) decimal classification	杜威十进分类法
LMMA	Extra-MARC material	机读目录资料增刊
BPSILON	Evaluation of printed subject indexes by laboratory investigation	实验室研究在版主题索引的评价
ERIC	Educational resources information center	—教育资源情报中心
GMD	General material designation	—一般资料类型标识
ISBD(G)	International standard bibliographic description (General)	—国际标准书目著录（总则）
ISBD(M)	International standard bibliographic (Monographs)	—国际标准书目著录（专论）

ISBD(NDM)	International standard biblio-graphic (non-book materials)	国际标准书目著录 (非书资料)
ISBD (S)	International standard bibliographic (serials)	国际标准书目著录 (期刊)
ISBN	International standard book number	国际标准书号
ISI	Institute for Scientific Information	科学情报研究所
ISO	International Standards Organisation	国际标准化委员会
ISSN	International standard serial number	国际标准期刊编号
KWAC	Keyword and context	关键词和上下文
KWIC	Keyword in context	题内关键词
KWOC	Keyword out of context	题外关键词
LASER	London and South Eastern Region	伦敦和东南地区图书馆网
LC	Library of Congress	美国国会图书馆
LCSH	Library of Congress subject headings	美国国会图书馆标题法
LIBRIS	Library information system	图书馆情报系统
MARC	Machine readable catalogue (cataloguing)	机读目录(编目)
MASS	MARC-based automated serials system.	机读目录一期刊自动基数系统
MEDLARS	Medical literature analysis and retrieval systems	医学文献分析及检索系统

MEDLINE	MEILARS on-line	医学文献分析及 联机检索系统
MERLIN	Machine readable library information system	机读图书馆情报 系统
MeSH	Medical subject headings	医学主题表
MOPSI	Manual on printed subject indexes	在版主题索引表
MUMS	Multiple use MARC system	多用途机读目录 系统
NEMROC	Newcastle Media Resources Organisation Committee	纽卡斯尔图书情 报资源组织委员 会
NTIS	National technical information service	美国商业部国家 技术情报服务处
OCLC	Ohio College Library Center	俄亥俄大学图书 馆中心
OSUL	Ohio State University Library	俄亥俄州立大学 图书馆
PRECIS	Preserved context index system	保持原意索引法
SGOLCAP	Scottish Libraries Co-opera- tive Automation Project	苏格兰图书馆联 合自动化研究机 构
SCORPIO	Subject content orient retrie- ver for processing infor- mation on-line	有关主题内容的 联机情报处理检 索系统 (国会图 书馆)

SDC	System Development Corporation	系统发展公司
SLIC	Selective listing in combination	联合选书目录
SWALCAP	South West Academic Libraries Co-operative Automation Project	西南院校图书馆联合自动化研究机构
UBC	Universal bibliographical control	世界文献书目管理
UDC	Univrsal decimal classification	国际十进分类法
UTLAS	University of Toronto library automation system	多伦多(加拿大)大学图书馆自动化系统
VDU	Visual display unit	可见显示装置
WADEX	Word and author index	单词和著者索引